

原文

Case 297: CISG 58; 59

Germany: Oberlandesgericht Muenchen; 7 U 3506/97

21 January 1998 Original in German Unpublished

An Italian seller, plaintiff, sued a German buyer, defendant, for the unpaid purchase price for delivery of thermal insulation material. The buyer refused to pay the price arguing that the seller had granted a non-interest-bearing credit on goods for an indefinite time.

The court held that a non-interest-bearing credit on goods as mentioned above had to be regarded as an agreement modifying the provisions of article 58 CISG. According to article 58 CISG, the buyer shall pay the price when the seller places either the goods or the documents controlling their disposition at the buyer's disposal. In the court's view, the credit on goods had to be regarded as an indefinite extension of the time for payment granted by the seller, which the seller was not allowed to terminate unilaterally.

Nevertheless, the court allowed the claim. It held that the parties had jointly terminated the extension agreement. Therefore, payment was due in accordance with article 59 CISG.

日本語訳

イタリアの売主である原告が、被告であるドイツの買主に対して、断熱材の引渡しについての未払購入代金の支払を求めて訴えを提起した。買主は、売主は期限を定めずに無利息で物品の信用取引を行なったと主張して、支払を拒絶した。

裁判所は、上述の無利息での物品の信用取引は CISG 第 58 条の規定を修正する合意とみなされるべきと判示した。CISG 第 58 条によれば、売主が物品またはその処分を支配する書類を買主の処分にゆだねた時に代金を支払わなければならない。裁判所の見解では、物品の信用取引は、売主が一方的に終了することが許されない、売主により認められた支払期限の定めのない延長とみなされるべきとされた。

それにもかかわらず、裁判所は請求を認容した。裁判所は両当事者は共同で延長の合意を終了させたものと判示した。それゆえに、CISG 第 59 条に従い支払期限は到来した。